

读名著·学英语

凯丽英语漫画

格列佛游记

[英]斯威夫特 著

Gulliver's Travels



全彩色
引进版

延边大学出版社

格列佛游记

Gulliver's Travels

[英]斯威夫特 著

延边大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

格列佛游记/(英)斯威夫特著;(韩)凯丽编;金燕等译.—延吉:延边大学出版社,2002.12

(凯丽英语漫画,14.少年版)

书名原文:Gulliver's Travels

ISBN 7-5634-1723-0

I. 格… II. ①斯…②凯…③金… III. 英语—对照读物,小说—汉、英 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 097322 号

著作权合同登记号 图字:07—2002—1045

KELLY's English Comics(Gulliver's Travels)

Copyright © 1994 by GANA Publishing Co., Ltd.

All rights reserved.

Original Korean Edition published by GANA Publishing Co., Ltd.

Chinese translation copyright © 1994 by Yan Bian University Publishing House

凯丽英语漫画——格列佛游记

作者:[英]斯威夫特

责任编辑:朴莲顺 何 方

出版发行:延边大学出版社

社址:吉林省延吉市公园路 105 号 邮编:133002

网址: <http://www.eabook.com>(东亚书局)

传真:0433-2732434

经销:各地新华书店

印刷:长春第二新华印刷有限责任公司

开本:940×1300 毫米 1/32

印张:4.25 字数:105 千字

印数:1—3,500

版次:2003 年 1 月第 1 版

印次:2003 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7-5634-1723-0/I·199

定价:14.98 元



KELLY PARK

朴凯丽

1965年 生于韩国汉城；
1970—1974年 随在UN(联合国)工作的父亲(朴载秀，前东亚大学副校长)去博茨瓦纳生活；
1974—1980年 在印尼读小学；
1980—1981年 在美国华盛顿读中学；
1981—1983年 在美国夏威夷读高中；
1983—1989年 在美国华盛顿州立大学主攻国际学；
后在驻韩美国商工会议所等处任翻译；
现在东亚大学讲授英美文学。



MICHAEL HUNTER

监修 迈克尔·亨特

1960年 出生于美国新泽西州；
毕业于美国国防部外语大学；
曾在华盛顿大学专修亚洲历史文化；
现为东亚大学教授。

斯威夫特(1805~1875)

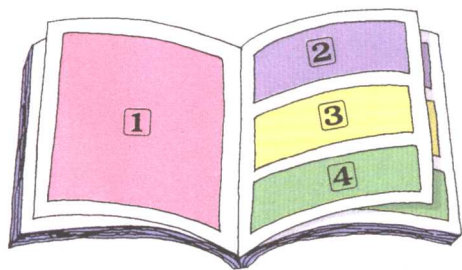
斯威夫特是出生在英国都柏林的世界级讽刺作家，他不仅活跃于文坛，而且多年从事神职工作，使他闻名于世的不朽之作是讽刺小说《格列佛游记》，这部小说对当时社会与人性进行了彻底的揭露与批判。

目 录

导读.....	6
凯丽寄语读者.....	7
人物表.....	8
 漂落在陌生的海岸.....	 9
Cast on a Strange Coast	
 在利立普特国里生活.....	 43
Life in Lilliput	
 格列佛和舰队.....	 67
Gulliver and the Fleet	
 火灾.....	 85
A Fire	
 返回英格兰.....	 107
Return to England	
 词汇表.....	 130

导

读



1 为了激发孩子们的阅读兴趣，我们将这套世界名著改编成漫画的形式。此外，全书的内容全部采用对话方式，这将对孩子的英语学习有所帮助。

2 每处对话都配有相关人物与头像，便于查找原文的释义。

3 对原文中第一次出现的单词、俗语都加以整理，每个单词还标出了音标。

〈同〉同义词

〈反〉反义词

〈参〉参考

4 书中还穿插了丰富有趣的与英语和作品有关的轶事。另外，书中加入趣味性很强的游戏和谜语，会使小读者在解答中自然而然地提高英语水平。



凯丽寄语读者

不懂英语，你能在未来社会中成为栋梁之才，成为时代的主人吗？

无论怎样强调英语的重要性都不为过。可沿用现有的学习方法，即使苦学十年，也会羞于开口，不能轻松自如地使用英语，因为你学的是“哑巴英语”。值得庆幸的是，未来的英语教育将转入以会话为中心，听、说、读、写同步提高的轨道。

这套丛书就是顺应英语教学方针的变革而诞生的。它由平日大量使用的日常用语构成，特别是将世界名著精粹，按照初学者标准用通俗易懂的英语改编而成，在阅读过程中，小读者会惊喜地发现自己的英语水平在不知不觉间迅速提高。

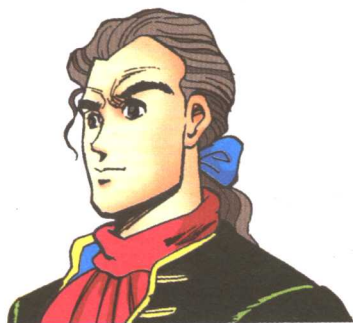
本套书还特别采用儿童感兴趣的漫画形式，将孩子们从枯燥乏味的外语学习中解脱出来，快乐地学习英语，享受英语带给你的无穷乐趣。

我们的孩子应该是，也必须是国际化时代的主人公。

总之，希望通过《凯丽英语漫画》，能使迈向国际化时代的孩子们树立起学习英语的信心。

爱你们的凯丽

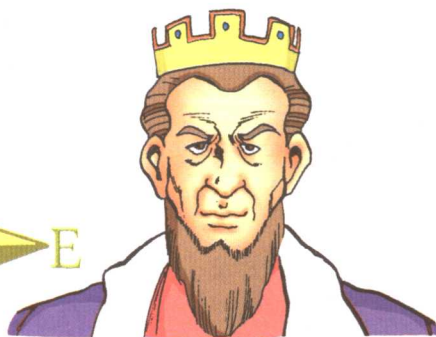
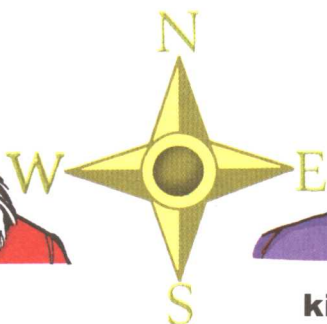
人物表



Gulliver
格列佛



king of Lilliput
利立普特国国王



king of neighboring kingdom
邻国国王

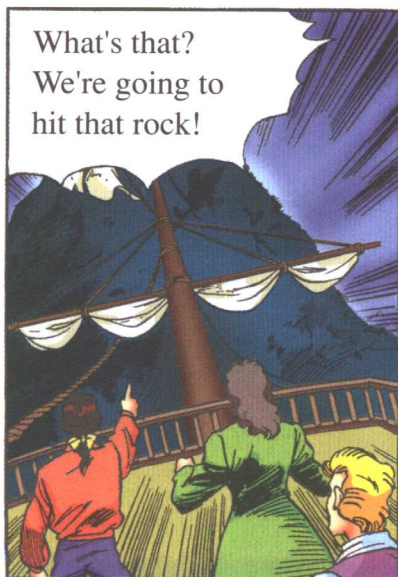
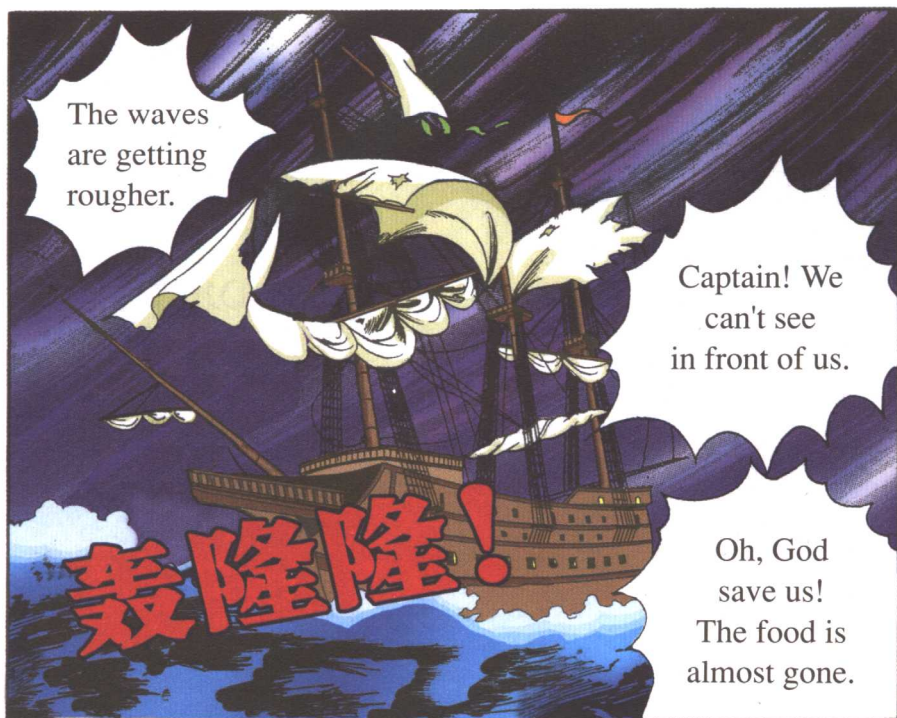


queen of Lilliput
利立普特国王后

1

漂落在陌生的海岸

Gast on a Strange Coast



释义



海浪越来越凶猛了。



船长!我们无法看清前方。



噢,上帝,救救我们吧,我们的食物几乎没有了。



那是什么?我们要撞上那块礁石了!



我们只好弃船了!

解词

travel[trævəl] 旅行

wave[weiv] 波浪, 波涛, 波动

get[get] 变得, 得到, 到达

get-got-gotten

rough[rʌf] 粗暴的, 简陋的,

粗糙的

captain[kæptin] 船长, 首领,

队长

can't = can not 不能

see[si:] 看见 see-saw-seen

in front of 在……前面

only[óunli] 惟一的, 只有

people[pí:pl] 人们

our[áuər] 我们的

twenty[twénti] 二十

food[fu:d] 食物

almost[ɔ:lmoʊst] 几乎

go[gou] 走, 去 go-went-gone

what[hwɒt] 什么

hit[hit] 碰撞, 打击 hit-hit-hit

rock[rak] 礁石

on[ɒn] 在……之上, 在……时候

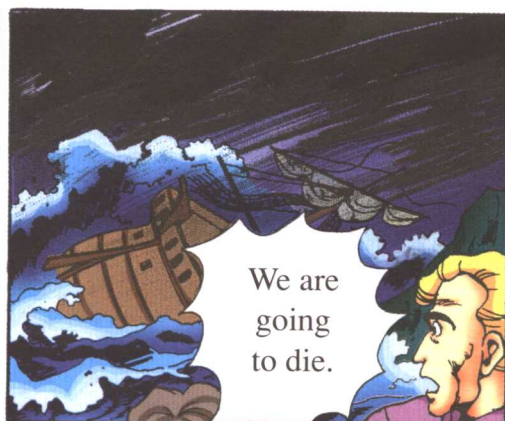
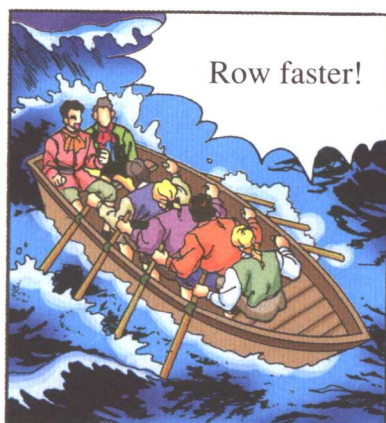
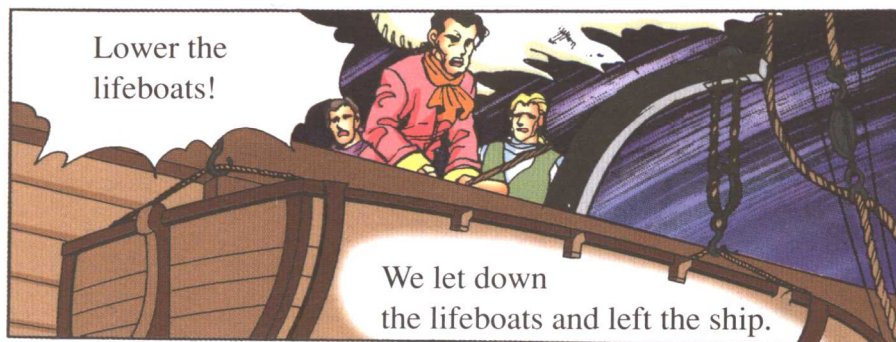
like[laik] 像, 喜欢

have to 不得不, 只好

abandon[əbændən] 放弃, 遗弃,

离弃

ship[ʃip] 船



释义



放下救生艇!



我们快进救生艇, 离开这艘船。



快划!



我们要死了。



我们必须活着回家。



注意!



噢! 帮帮我!

解词

lower[lóuər] 放下, 降下

boat[bout] 小船

let[let] 让

let-let-let

down[daun] 向下, 降下

and[ænd] 和

leave[li:v] 离开

leave-left-left

row[rou] 划, 行, 排

fast[fæst] 快的, 迅速的

now[nau] 现在, 目前

home[houm] 家, 家庭

alive[ə'láiv] 活着

alert[ə'lé:rt] 提防, 警惕

help[help] 帮助, 援助, 助长



I wonder what happened to the rest of the crew.



I see land!
Thank God!
I'm alive!



I have no
strength in
my body.

I couldn't stand any longer.
Then I fainted.



释义



我想知道其他船员怎么样了。
我看见陆地了！上帝！我还活着！
我身上一点儿力气也没有了。
我再也站不住了，后来我昏倒了。

解词

wonder[wʌndər] 奇迹，惊奇

happen[hæpən] 发生，碰巧

to[tu:] 向，往，给……

crew[kru:] 全体船员

land[lənd] 陆地，地面，

土地，国土

thank[θæŋk] 感谢

god[ɡəd] 上帝

no[nou] 不，并不

strength[strɛŋθ] 力气，力量

〈参〉strong 强壮的

body[bádi] 身体

could[kud] 能

can 的过去式

stand[stænd] 站，站起

stand-stood-stood

not ~any longer 不再

then[ðen] 那么，然后

faint[feint] 晕了，昏倒



Kelly's English

travel 旅行

Bad news travels fast. 坏事传播得更快

不知为什么坏事总是
比好事更快地从一个人的
嘴里传到另一个人的耳朵
里。



Where am I?

When I awoke,
the sun was shining.
I tried to rise, but to my surprise,
I could not move my hands or feet.

What's happening?
I can't move my body.

Am I
dreaming?

Who did this to
me? I can't believe
my eyes.